

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Журнал основан в 2004 году  
Выходит 4 раза в год

Том 17, № 3

осень  
2020

Выпуск 42

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)  
*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)  
*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВР РАН)  
акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)  
к.ф.н. **С.М. Анисеева** (Изд-во «Наука»)  
акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)  
д.филол.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)  
д.ф.н., д.и.н. **А.А. Бурькин** (ИЛИ РАН)  
д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)  
проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)  
**О.В. Васильева** (Российская нац. библиотека)  
акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)  
к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)  
д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)  
член-корр. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)  
акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)  
к.и.н. **К.Г. Маранджян** (ИВР РАН)  
д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)  
акад. РАН **В.С. Мясников** (ИДВ РАН; ИВР РАН)  
проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский  
пед. ун-т)  
к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)  
проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)  
акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)  
проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-  
ский ун-т)  
член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)  
д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)  
член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)  
к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- Васубандху. [«Великое сострадание и совершенства всех будд»].  
Фрагмент седьмого раздела «Абхидхармакошабхашьи».  
*Предисловие, перевод с санскрита и примечания Е.П. Островской* **5**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- Г.М. Молотова, Э.М. Молотова.* Степень суфиев «кутб ал-'алам»  
по «Тазкира-йи Х<sup>а</sup>аджа Кутб ад-дин Ираки» **16**
- М.Е. Кравцова.* О собраниях *чуских строф*: «Чу цы чжанцзюй» Ван И (II в.) **25**
- С.М. Прозоров.* Арабо-исламский терминологический словарь  
российского академического исламоведения (проект) **34**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

- Т.И. Виноградова, Е.А. Завидовская.* Предварительные разыскания  
о китайской народной картине из коллекции «Окулич» (фонд № 3676) МАЭ РАН **68**
- М.А. Козинцев.* Тюркские стихотворные отрывки,  
записанные уйгурским вертикальным письмом (из собрания ИВР РАН) **90**
- Ю.А. Иоаннесян.* Три важных источника для изучения шейхизма и раннего бабизма **100**
- Д.В. Пирбари, Н.З. Мосаки.* Сказание о Пире Дауде **115**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- Письма Ф.И. Щербатского к И.П. Минаеву (1890). Предисловие, подготовка к публикации,  
примечания *Т.В. Ермаковой* **127**
- «В центре сибирского мира благоденствую под бдительной опекою полиции...»:  
Письма Ф.И. Кнауэра из томской ссылки 1915–1917 гг. Часть 1 (письма 1–7).  
Подготовка к публикации, предисловие и комментарии *Е.Н. Груздевой* **137**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Т.В. Ермакова.* Обзор заседаний конференций «Актуальные проблемы  
буддологических исследований–7, 8» (Санкт-Петербург, февраль 2019 — июнь 2019 г.) **157**

### РЕЦЕНЗИИ

- А.Д. Бертова.* Христианство в Японии: опыт историко-религиоведческого анализа. —  
СПб.: Наука, 2017. — 318 с. (*В.Ю. Климов*) **163**
- И.Н. Медведская.* История Мидийского царства: VII–VI вв. до н.э. —  
СПб.: Евразия, 2018. — 322 с. (*Н.В. Козырева*) **170**

На четвертой стороне обложки:

Гравюра «Красавицы Мао и Ши, кокетничают и улыбаются» (МАЭ № 3676-147\_1) к статье Т.И. Виноградовой, Е.А. Завидовской «Предварительные разыскания о китайской народной картине из коллекции „Окулич“ (фонд № 3676) МАЭ РАН»

## Обзор заседаний конференций «Актуальные проблемы буддологических исследований–7, 8»

(Санкт-Петербург, февраль 2019 — июнь 2019 г.)

Т.В. Ермакова

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.18716/WMO46838

Ключевые слова: буддизм, буддологические исследования, Институт восточных рукописей РАН.

Статья поступила в редакцию 18.08.2020.

Ермакова Татьяна Викторовна — кандидат философских наук, старший научный сотрудник Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (taersu@yandex.ru).

© Ермакова Т.В., 2020

Учрежденная Институтом восточных рукописей РАН (ИВР РАН) городская конференция «Актуальные проблемы буддологических исследований» проводится дважды в год, что обеспечивает регулярность профессионального общения по сложившемуся кругу проблематики: перевод и исследование письменных памятников буддийской мысли; история изучения буддизма; обследование научного и историко-документального наследия российских буддологов; исследование, хранение и реставрация рукописного и старопечатного наследия буддизма в коллекциях ИВР РАН. Эти тематические блоки содержательно связаны с направлениями научных исследований ИВР РАН. За обозреваемый период прошло два заседания конференции.

25 февраля 2019 г. состоялось очередное заседание конференции «Актуальные проблемы буддологических исследований–7».

А.А. Сизова (м.н.с. ИВР РАН) выступила с докладом «Мангала-шлока в сборнике буддийских текстов из Хара-Хото (ХТ-16)», в котором изложила промежуточные итоги своей работы по проекту «Создание каталога тибетских текстов из Хара-Хото в коллекции ИВР РАН». Анализу мангала-шлоки предшествовали этапы предварительного палеографического обследования рукописи: упорядочивание разрозненных листов и фрагментов, описание их состава. В результате было установлено, что все произведения в составе сборника — канонические. Это, как подчеркнула докладчица,

стало отправной точкой для последующего этапа — реконструкции полного их содержания и устранения лакун с опорой на издания тибетского буддийского канона. Текст мангала-шлоки сохранился лишь частично, и полное содержание было восстановлено по смыслу сохранившейся части — пожелания долгой благополучной жизни и освобождения из сансарического существования. А.А. Сизова представила подготовленный ею перевод «Благопожелательных стихов» — раздела, предшествующего в структуре текста мангала-шлоке.

О.В. Лундышева (м.н.с. ИВР РАН) в докладе «Опыт реконструкции листа рукописи двуязычной санскрито-тохарской Уданаварги» познакомила с результатами палеографического обследования рукописных фрагментов из коллекции С.Ф. Ольденбурга (Сериндийское собрание ИВР РАН). Предварительным этапом работы было отождествление фрагментов, на которых сохранилось не более нескольких слов или письменных знаков. Текст Уданаварги — популярного сборника изречений Будды — послужил основой реконструкции содержания фрагментов. Пословный перевод с санскрита на тохарский был транслитерирован, подготовлена транскрипция. О.В. Лундышева рассказала о подходе к построчной реконструкции недостающих письменных знаков на основе установления длины строки, которая зависит от месторасположения брошюровочного отверстия в исходном листе.

Р.Н. Крапивина (к.и.н., с.н.с. ИВР РАН) представила доклад «О двух базовых понятиях тантрийского пути». На основе письменных памятников из раздела тантр тибетского буддийского канона было продемонстрировано отражение в их понятийном аппарате стадий психотехнических практик буддийской йоги.

В докладе Ю.В. Болтач (к.и.н., с.н.с. ИВР РАН) «Отражение культа Будды Амитабхи в „Оставшихся сведениях [о] трех государствах“» были рассмотрены конкретные эпизоды в тексте исторического свода, зафиксировавшие практики культа Будды Амитабхи/Амитаюса, и проведен сравнительный анализ с описанием того же культа в канонических «Сутре Амитабхи», «Сутре Амитаюса» и «Сутре созерцания Амитаюса». В результате были установлены историко-культурные особенности практик буддийской школы Чистой земли в древней Корее.

Т.В. Ермакова (к.филос.н., с.н.с. ИВР РАН) выступила с докладом «Академик Ф.И. Щербатской о задачах научных экспедиций в буддийские монастыри (1900–1930-е гг.)». В докладе была охарактеризована концепция Ф.И. Щербатского о типологическом сходстве буддийских монастырей Тибета, Монголии и Бурятии ввиду их принадлежности к одной историко-культурной форме буддизма — центральноазиатской и сохранения в них системы монашеского образования, сформировавшейся в Индии. Поскольку трактаты по логике и философии — главный предмет научных исследований Ф.И. Щербатского — изучались и тиражировались в крупных монастырях-университетах, то в качестве экспедиционных задач ставилось приобретение копий этих трактатов и консультации с просвещенными монахами в целях уточнения базовой терминологии в перспективе комментированного перевода текстов.

Е.П. Островская (д.филос.н., гл.н.с., зав. сектором Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) в докладе «Учение о нравственности в истории индийского буддизма» убедительно аргументировала историко-культурную уникальность буддийского учения о нравственности как системе религиозной дисциплины. На основе санскритского оригинала V и VI разделов «Энциклопедии Абхидхармы» великого буддийского мыслителя Васубандху было показано, каким образом в истории буддийской религиозно-философской мысли связывались в логически непроти-

воречивое целое учения о нравственности, карме, человеке и практика достижения просветления.

В.П. Иванов (к.ф.н., с.н.с. ИВР РАН) в докладе «„Таттва-санграха-паньджика“: текст и история исследования» изложил биографию Шантаракшиты и социокультурный контекст создания памятника. Были приведены обстоятельства обнаружения Г. Бюлером санскритского оригинала в Джейсалмере и история последующего изучения этого ценного источника.

Л.И. Крякина (ведущий художник-реставратор ИВР РАН) прочитала доклад «Микроскопическое исследование центральноазиатских и дальневосточных манускриптов из собрания ИВР РАН». В презентации были показаны фотографии образцов рукописей с увеличением в 200–400 тысяч раз. На различных материалах (бумага различных видов, шелк) была продемонстрирована эффективность микрофотографирования в процессе предреставрационного обследования рукописи на предмет обнаружения инородных включений, утрат красочного слоя, биологических поражений.

С.Х. Шомахмадов (к.и.н., с.н.с. ИВР РАН) в докладе «Защитные формулы в текстах южнобуддийской традиции» охарактеризовал письменные памятники паритта (тексты, рецитуемые в целях магической защиты, предотвращения бедствий, опасности), установил включения таких текстов в обширное произведение «Милиндапаньха».

Крейг Брандист (профессор Шеффилдского университета, Великобритания) выступил с докладом «Индийское „Буддийское возрождение“, антикастовое движение и русское востоковедение 1900–1947 гг.». Была предпринята попытка проследить историю контактов индийских общественных деятелей и ученых с советскими востоковедами. В СССР на уровне государственной идеологии провозглашался принцип равенства, и это импонировало индийским борцам с кастовыми границами. На примере биографий индийцев, работавших в 1930-е годы в гуманитарных учреждениях СССР (Р. Санкритьяна, Д. Косамби, В. Чаттопадхья), К. Брандист восстановил картину их восприятия СССР.

А.В. Зорин (к.ф.н., с.н.с. ИВР РАН) в докладе «О вновь выявленной тибетской рукописи по ритуалу „символического выкупа“ (из первых поступлений в Библиотеку Санкт-Петербургской академии наук)» осветил промежуточные результаты работы по каталогизации и восстановлению истории формирования Тибетского фонда ИВР РАН. Небольшая рукопись Tib. 1027-3 до 2019 г. хранилась в составе фонда тибетских рукописей из Хара-Хото под шифром ХТ-125. Наличие на ней характерной черной печати с двуглавым орлом позволило установить, что эта рукопись поступила в собрание Библиотеки Санкт-Петербургской академии наук в первой половине XVIII в. В докладе А.В. Зорина был полностью разобран текст рукописи, посвященный защитному ритуалу с молитвенным обращением к духам-покровителям каждого из годов 12-летнего календарного цикла.

В докладе Ю.И. Елихиной (к.и.н., в.н.с. Отдела Востока Государственного Эрмитажа) «Буддийское искусство Тувы» была освещена история формирования коллекций тувинского буддийского искусства. На основе экспонатов из фондов Государственного Эрмитажа и иных российских музеев докладчица продемонстрировала региональные особенности используемых тувинскими мастерами материалов и технико-технологических приемов изготовления икон-танка и мелкой пластики.

В.Ю. Климов (к.и.н., с.н.с. ИВР РАН) представил доклад «Пятая тетрадь письменных посланий Высокомудрого Рэннэ». Он изложил структуру собрания посланий

верующим авторства восьмого главы школы «дзёдо синсю» Рэннэ, установил особенности содержания пятой тетради посланий — ответы на запросы конкретных общин.

С.Л. Бурмистров (д.филос.н., в.н.с. ИВР РАН) в докладе «Место понятия *saṅgraha* в категориальном аппарате „Абхидхарма-самуччай“ Асанги» показал, что понятие класса (*saṅgraha*) в философии ранней йогачары применялось как элемент логической структуры буддийского дискурса для классификации не самих дхарм, а множеств дхарм-групп, элементов познавательного акта и источников сознания. Введение понятия класса обеспечило более полную и вместе с тем более детальную классификацию состояния сознания в соответствии с буддийской догматикой, что имело первостепенное значение в контексте религиозной прагматики буддизма, нацеленной на обретение просветления. В тексте «Абхидхарма-самуччай» С.Л. Бурмистров выявил и обосновал состав 11 таких классов.

Конференция «Актуальные проблемы буддологических исследований–8» проходила 26 июня 2019 г.

А.А. Сизова (м.н.с. ИВР РАН) выступила с докладом «Сравнение для понятия „пробуждение“ в ламрима Кьюра Йондзина». В связи с обследованием Тибетского фонда ИВР РАН было проанализировано содержание ксилографически изданного в Агинском дацане в начале XX в. сочинения Кьюра Йондзина — наставника X Далай-ламы. А.А. Сизова разъяснила связь сравнения как приема буддийских проповедников с каноническими метафорами на конкретных примерах из текста. Был проведен сопоставительный анализ ламрима Йондзина с аналогичным произведением Потобы. В результате было установлено, что путь и пробуждение уподобляются последовательности действий для реализации цели, а в качестве проповеднического примера подбирались конкретные многоходовые сюжеты.

О.В. Лундышева (м.н.с. ИВР РАН) в докладе «Фрагмент рукописи буддийского содержания на тохарском Б из коллекции С.Ф. Ольденбурга: варианты идентификации» изложила результаты палеографического анализа фрагментов рукописей, привезенных Первой Туркестанской экспедицией С.Ф. Ольденбурга и ныне хранящихся в ИВР РАН. На основе перевода сохранившихся отдельных слов и их сочетаний были высказаны гипотезы о жанровой принадлежности рукописи.

А.В. Зорин (к.ф.н., с.н.с. ИВР РАН) предложил доклад «Д.Г. Мессершмидт и Семь палат». Он изложил историю путешествий Д.Г. Мессершмидта (1685–1735) в Сибирь и на основе восстановления их маршрутов высказал гипотезу о вероятном происхождении рукописей, привезенных им в Петербург (ныне — в составе рукописного фонда ИВР РАН). К раскрытию темы были привлечены дневники Д.Г. Мессершмидта, опубликованные в ГДР в 1960–1970-х годах.

Ю.В. Болтач (к.и.н., с.н.с. ИВР РАН) представила доклад «Некоторые особенности культа бодхисаттвы Майтреи в древней Корее (на материале „Самгук юса“)». На основе масштабного исторического свода докладчица установила, что Майтрея был самым популярным божеством буддийского пантеона в древней Корее. В докладе было подчеркнута историко-культурное своеобразие популярного корейского буддизма, выявлен статус Майтреи в структуре пантеона и его соотношение с другими популярными божествами (Амитаюсом). Установлено, что в качестве объектов почитания равнозначными Майтрее были Амитаюс и Кшитигарбха.

Т.В. Ермакова (к.филос.н., с.н.с. ИВР РАН) в докладе «Задачи буддологических экспедиций в Забайкалье в 1930-е гг.» показала с привлечением материалов из Архива востоковедов ИВР РАН, что концепция Ф.И. Щербатского о буддийском монастыре-университете как базе изучения памятников буддийской религиозно-философской мысли реализовывалась в 1930-е годы в дацанах Забайкалья. По сравнению с задачами экспедиций в Тибет более актуальной была задача публикации памятников, а не только пополнения источников.

Е.П. Островская (д.филос.н., гл.н.с., зав. сектором Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) в докладе «Определения благих фундаментальных дхарм в санскритских экзегетических источниках» на материале санскритских письменных памятников буддийской религиозно-философской мысли предложила теоретическую интерпретацию категорий буддийской этики в связи с понятием «религиозное благо». Был раскрыт нормативный аспект регулирования поведения верующего буддиста — система обетов. Буддийское учение о человеческой природе, подчеркнула Е.П. Островская, в свете концепта «религиозное благо» раскрывало способ его обретения — взращивание корней благого.

В.П. Иванов (к.ф.н., с.н.с. ИВР РАН) выступил с докладом «Шабда-брахман в „Таттвасанграхе“ Шантаракшиты», в котором проанализировал специфику понимания авторами-буддистами онтологии Бхартрихари — учения о предсуществовании следствия в причине, трактовку концепции шабда-брахмана в сочинении Шантаракшиты.

Л.И. Крякина (ведущий художник-реставратор ИВР РАН) раскрыла актуальную для практики хранения и реставрации рукописей тему в докладе «Основные виды биологического поражения восточных рукописей». Была представлена классификация агентов биологического поражения, пути заражения материалов для письма, условия для их биологического повреждения и специальные способы предупреждения и борьбы с ним.

Смысловое единство буддийской доктрины и психотехники осветил С.Л. Бурмистров (д.филос.н., в.н.с. ИВР РАН) в выступлении «Abhisamaya и аспекты йогической практики в махаяне». Докладчик подробно рассмотрел различия в понимании термина “abhisamaya” (интуитивное постижение) в хиньяне и махаяне, на основе базового памятника «Абхисама-аламкара» обосновал этапы трансформации сознания адепта в перспективе овладения высшей стадией интуитивного постижения — дологического осознания идеала бодхисаттвы, предшествующего постижению буддийской Дхармы.

Востребованность буддийского социального идеала в контексте индийских антибрахманских движений первой половины XX в. была освещена в докладе Крейга Брандиста (профессор Шеффилдского университета, Великобритания). Была критически проанализирована концепция Наваены Амбедкара, полагавшего буддизм доведическим локальным культом. К. Брандист раскрыл также причины востребованности теоретических разработок Санкт-Петербургской (Ленинградской) буддологической школы интеллектуальными лидерами индийского «буддийского возрождения» Дхарманандом Косамби и Рахулом Санкритьяной.

С.Х. Шомахмадов (к.и.н., с.н.с. ИВР РАН) в докладе «Группа материи (панчаскандха) в сюжете Кхантывади-джатаки» в ходе пересказа сюжета джатаки о смирении установил, что Кхантывади-джатака послужила опорным текстом для других, более поздних джатак.

Ю.И. Елихина (к.и.н., в.н.с. Отдела Востока Государственного Эрмитажа) представила обзорный доклад «Непальская буддийская скульптура и ритуальные предметы в коллекции Эрмитажа». Были освещены история эрмитажного непальского собрания и вклад российских собирателей-путешественников Э.Э. Ухтомского, П.К. Козлова, Ю.Н. Рериха в его пополнение. Историко-культурные особенности непальских экспонатов, как пояснила докладчица, состояли в том числе в узнаваемых техниках изготовления скульптуры — золочение меди, преобладание небольших (до 60 см) размеров скульптур. Ритуальные предметы — курильницы, чаши-габалы — поступили в собрание в 1970–1980-х годах.

Независимый исследователь Е.Ю. Харькова (к.и.н.) в докладе «Основы тибетской лексикографии в словаре „Махавьютпати“» изложила историю изучения памятника и принципы организации лексики его составителями.

Таким образом, регулярные конференции «Актуальные проблемы буддологических исследований» показывают тематическое разнообразие проблематики палеографического обследования, реставрации, перевода и исследования письменных памятников буддизма, восстановления истории российского востоковедения.

## **A Review of the “Current Problems of Buddhist Studies–7, 8” Conferences’ Agendas (St. Petersburg, February 2019 — June 2019)**

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2020, volume 17, no. 3 (issue 42), pp. 157–162)  
Received 18.08.2020.

Tatiana V. Ermakova

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

Key words: Buddhism, Buddhist Studies, Institute of Oriental Manuscripts, RAS.

About the author:

Tatiana V. Ermakova, Cand. Sci. (Philosophy), Senior Researcher of the Department of Central Asian and South Asian Studies, IOM RAS (taersu@yandex.ru).